



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Radiocommunication Act

Loi sur la radiocommunication

R.S.C., 1985, c. R-2

L.R.C. (1985), ch. R-2

Current to June 23, 2014

À jour au 23 juin 2014

Last amended on July 9, 2007

Dernière modification le 9 juillet 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 23, 2014. The last amendments came into force on July 9, 2007. Any amendments that were not in force as of June 23, 2014 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 23 juin 2014. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 9 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 23 juin 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting radiocommunication in Canada			Loi concernant la radiocommunication au Canada	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	APPLICATION	3		APPLICATION	3
3	Application to Her Majesty and Parliament	3	3	Application à Sa Majesté et au Parlement	3
	PROHIBITIONS	4		INTERDICTIONS	4
4	Prohibitions	4	4	Interdictions	4
	MINISTER'S POWERS	5		POUVOIRS MINISTÉRIELS	5
5	Minister's powers	5	5	Pouvoirs ministériels	5
	POWERS OF GOVERNOR IN COUNCIL AND OTHERS	8		POUVOIRS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL ET AUTRES	8
6	Regulations	8	6	Règlements	8
7	Possession by Her Majesty	10	7	Prise de possession par Sa Majesté	10
8	Powers of inspectors	12	8	Pouvoirs des inspecteurs	12
	OFFENCES AND PUNISHMENT	14		INFRACTIONS ET PEINES	14
9	Prohibitions	14	9	Interdictions	14
9.1	Penalties	15	9.1	Peines	15
10	Offences	15	10	Infractions	15
11	Liability of directors, etc.	17	11	Responsabilité pénale : administrateurs	17
12	Ticket offences	17	12	Contravention	17
13	Forfeiture of radio apparatus	18	13	Confiscation	18
15	Disposition of fines	19	15	Versement des amendes au receveur général	19
	GENERAL	19		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	19
16	Certificates or reports of inspectors	19	16	Certificats ou rapports des inspecteurs	19
17	Protection from personal liability	20	17	Exclusion de la responsabilité personnelle	20
	CIVIL ACTION	20		RECOURS CIVIL	20
18	Right of civil action	20	18	Recours civil	20
19	Right of civil action	21	19	Recours civil	21
	RELATED PROVISIONS	23		DISPOSITIONS CONNEXES	23
	AMENDMENTS NOT IN FORCE	24		MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	24



R.S.C., 1985, c. R-2

L.R.C., 1985, ch. R-2

An Act respecting radiocommunication in
Canada

Loi concernant la radiocommunication au
Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Radiocommunication Act*.
R.S., 1985, c. R-2, s. 1; 1989, c. 17, s. 2.

1. *Loi sur la radiocommunication*.
L.R. (1985), ch. R-2, art. 1; 1989, ch. 17, art. 2.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

“broadcasting”
«radiodiffu-
sion»

“broadcasting” means any radiocommunication in which the transmissions are intended for direct reception by the general public;

“broadcasting
certificate”
«certificat de
radiodiffusion»

“broadcasting certificate” means a certificate issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(ii);

“broadcasting
undertaking”
«entreprise de
radiodiffusion»

“broadcasting undertaking” includes any distribution undertaking, programming undertaking and network operation to which the *Broadcasting Act* applies;

“distribution
undertaking”
«entreprise de
distribution»

“distribution undertaking” has the same meaning as in the *Broadcasting Act*;

“encrypted”
«encodage»

“encrypted” means treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception;

“harmful
interference”
«brouillage
préjudiciable»

“harmful interference” means an adverse effect of electromagnetic energy from any emission, radiation or induction that

(a) endangers the use or functioning of a safety-related radiocommunication system, or

(b) significantly degrades or obstructs, or repeatedly interrupts, the use or functioning of radio apparatus or radio-sensitive equipment;

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«alimentation réseau» Radiocommunication soit transmise par l’exploitant d’un réseau à ses affiliés, soit reçue par lui pour retransmission à ceux-ci, soit transmise par un distributeur légitime à une entreprise de programmation.

«appareil radio» Dispositif ou assemblage de dispositifs destiné ou pouvant servir à la radiocommunication.

«autorisation de radiocommunication» Toute licence ou autorisation et tout certificat visés à l’alinéa 5(1)a).

«brouillage préjudiciable» Effet non désiré d’une énergie électromagnétique due aux émissions, rayonnements ou inductions qui compromet le fonctionnement d’un système de radiocommunication relié à la sécurité ou qui dégrade ou entrave sérieusement ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d’appareils radio ou de matériel radiosensible.

«certificat d’approbation technique» Certificat visé au sous-alinéa 5(1)a)(iv).

«certificat de radiodiffusion» Certificat visé au sous-alinéa 5(1)a)(ii).

Définitions

«alimentation
réseau»
“network feed”

«appareil radio»
“radio
apparatus”

«autorisation de
radiocommuni-
cation»
“radio
authorization”

«brouillage
préjudiciable»
“harmful
interference”

«certificat
d’approbation
technique»
“technical
acceptance
certificate”

«certificat de
radiodiffusion»
“broadcasting
certificate”

“interference-causing equipment” « matériel brouilleur »	“interference-causing equipment” means any device, machinery or equipment, other than radio apparatus, that causes or is capable of causing interference to radiocommunication;	« certificat d’opérateur radio » Certificat visé au sous-alinéa 5(1)a)(iii).	« certificat d’opérateur radio » “radio operator certificate”
“lawful distributor” « distributeur légitime »	“lawful distributor”, in relation to an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed, means a person who has the lawful right in Canada to transmit it and authorize its decoding;	« communication radiotéléphonique » S’entend de la radiocommunication faite au moyen d’un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté.	« communication radiotéléphonique » “radio-based telephone communication”
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Industry;	« distributeur légitime » La personne légitimement autorisée, au Canada, à transmettre un signal d’abonnement ou une alimentation réseau, en situation d’encodage, et à en permettre le décodage.	« distributeur légitime » “lawful distributor”
“network” « réseau »	“network” has the same meaning as in the <i>Broadcasting Act</i> ;	« encodage » Traitement électronique ou autre visant à empêcher la réception en clair.	« encodage » “encrypted”
“network feed” « alimentation réseau »	“network feed” means any radiocommunication that is transmitted (a) by a network operation to its affiliates, (b) to a network operation for retransmission by it to its affiliates, or (c) by a lawful distributor to a programming undertaking;	« entreprise de distribution » S’entend au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> .	« entreprise de distribution » “distribution undertaking”
	“operator” [Repealed, 1989, c. 17, s. 3]	« entreprise de programmation » S’entend au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> .	« entreprise de programmation » “programming undertaking”
“prescribed” Version anglaise seulement	“prescribed” means prescribed by regulations;	« entreprise de radiodiffusion » Sont incluses les entreprises de distribution ou de programmation et l’exploitation de réseau auxquelles s’applique la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> .	« entreprise de radiodiffusion » “broadcasting undertaking”
“programming undertaking” « entreprise de programmation »	“programming undertaking” has the same meaning as in the <i>Broadcasting Act</i> ;	« licence de spectre » Licence visée au sous-alinéa 5(1)a)(i.1).	« licence de spectre » “spectrum licence”
“public” « public »	“public” includes persons who occupy apartments, hotel rooms or dwelling units situated in multi-unit buildings;	« licence radio » Licence visée au sous-alinéa 5(1)a)(i).	« licence radio » “radio licence”
“public switched telephone network” « réseau téléphonique public commuté »	“public switched telephone network” means a telecommunication facility the primary purpose of which is to provide a land line-based telephone service to the public for compensation;	« matériel brouilleur » Dispositif, appareillage ou matériel — autre qu’un appareil radio — susceptible de brouiller la radiocommunication.	« matériel brouilleur » “interference-causing equipment”
“radio apparatus” « appareil radio »	“radio apparatus” means a device or combination of devices intended for, or capable of being used for, radiocommunication;	« matériel radiosensible » Dispositif, appareillage ou matériel — autre qu’un appareil radio — dont l’utilisation ou le fonctionnement est contrarié par des émissions de radiocommunication ou peut l’être.	« matériel radiosensible » “radio-sensitive equipment”
“radio authorization” « autorisation de radiocommunication »	“radio authorization” means a licence, certificate or authorization issued by the Minister under paragraph 5(1)a);	« ministre » Le ministre de l’Industrie.	« ministre » “Minister”
		« opérateur » [Abrogée, 1989, ch. 17, art. 3]	
“radio-based telephone communication” « communication radiotéléphonique »	“radio-based telephone communication” means any radiocommunication that is made over apparatus that is used primarily for connection to a public switched telephone network;	« public » Y sont comprises les personnes qui occupent des appartements ou des chambres d’hôtel, ainsi que des locaux d’habitation situés dans un même immeuble.	« public » “public”

“radiocommunication” or “radio” «radiocommunication» ou «radio»	“radiocommunication” or “radio” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by means of electromagnetic waves of frequencies lower than 3 000 GHz propagated in space without artificial guide;	«radiocommunication» ou «radio» Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d’écrits, d’images, de sons ou de renseignements de toute nature, au moyen d’ondes électromagnétiques de fréquences inférieures à 3 000 GHz transmises dans l’espace sans guide artificiel.	«radiocommunication» ou «radio» “radiocommunication” or “radio”
“radio licence” «licence radio»	“radio licence” means a licence issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(i);	«radiodiffusion» Toute radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général.	«radiodiffusion» “broadcasting”
“radio operator certificate” «certificat d’opérateur radio»	“radio operator certificate” means a certificate issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(iii);	«réseau» S’entend au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> .	«réseau» “network”
“radio-sensitive equipment” «matériel radiosensible»	“radio-sensitive equipment” means any device, machinery or equipment, other than radio apparatus, the use or functioning of which is or can be adversely affected by radiocommunication emissions;	«réseau téléphonique public commuté» Installation de télécommunication qui vise principalement à fournir au public un service téléphonique par lignes terrestres moyennant contrepartie.	«réseau téléphonique public commuté» “public switched telephone network”
“radio station” or “station” «station de radiocommunication» ou «station»	“radio station” or “station” means a place in which radio apparatus is located;	«signal d’abonnement» Radiocommunication destinée à être reçue, directement ou non, par le public au Canada ou ailleurs moyennant paiement d’un prix d’abonnement ou de toute autre forme de redevance.	«signal d’abonnement» “subscription programming signal”
“spectrum licence” «licence de spectre»	“spectrum licence” means a licence issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(i.1);	«station de radiocommunication» ou «station» Lieu où est situé un appareil radio.	«station de radiocommunication» ou «station» “radio station” or “station”
“subscription programming signal” «signal d’abonnement»	“subscription programming signal” means radiocommunication that is intended for reception either directly or indirectly by the public in Canada or elsewhere on payment of a subscription fee or other charge;	«télécommunication» [Abrogée, 1993, ch. 38, art. 91] L.R. (1985), ch. R-2, art. 2; 1989, ch. 17, art. 3; 1991, ch. 11, art. 81; 1993, ch. 38, art. 91, ch. 40, art. 23; 1995, ch. 1, art. 62; 1996, ch. 18, art. 60.	
“technical acceptance certificate” «certificat d’approbation technique»	“technical acceptance certificate” means a certificate issued by the Minister under subparagraph 5(1)(a)(iv). “telecommunication” [Repealed, 1993, c. 38, s. 91] R.S., 1985, c. R-2, s. 2; 1989, c. 17, s. 3; 1991, c. 11, s. 81; 1993, c. 38, s. 91, c. 40, s. 23; 1995, c. 1, s. 62; 1996, c. 18, s. 60.		

APPLICATION

Application to Her Majesty and Parliament	3. (1) Subject to subsection (2), this Act is binding on Her Majesty in right of Canada, on the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer and office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner and on Her Majesty in right of a province.
Exemptions	(2) The Governor in Council may by order exempt Her Majesty in right of Canada, or the Senate, House of Commons, Library of Parlia-

APPLICATION

3. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et de chaque province, le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique et le bureau du commissaire aux conflits d’intérêts et à l’éthique.	Application à Sa Majesté et au Parlement
(2) Le gouverneur en conseil peut toutefois, par décret, exempter Sa Majesté du chef du Canada ou tout représentant — désigné dans	Exception

ment, office of the Senate Ethics Officer or office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, as represented by the person or persons named in the order, from any or all provisions of this Act or the regulations, and such an exemption may be

(a) in the case of an exemption of Her Majesty in right of Canada, in respect of Her Majesty in right of Canada generally, or only in respect of a department or other body named in the order;

(b) either absolute or qualified; and

(c) of either general or specific application.

Geographical application

(3) This Act applies within Canada and on board

(a) any ship, vessel or aircraft that is

(i) registered or licensed under an Act of Parliament, or

(ii) owned by, or under the direction or control of, Her Majesty in right of Canada or a province;

(b) any spacecraft that is under the direction or control of

(i) Her Majesty in right of Canada or a province,

(ii) a citizen or resident of Canada, or

(iii) a corporation incorporated or resident in Canada; and

(c) any platform, rig, structure or formation that is affixed or attached to land situated in the continental shelf of Canada.

Powers, duties and functions of Minister

(4) Any power, duty or function of the Minister under this Act or the regulations may be exercised or performed by any person authorized by the Minister to do so and, if so exercised or performed, shall be deemed to have been exercised or performed by the Minister.

R.S., 1985, c. R-2, s. 3; R.S., 1985, c. 4 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 17, s. 4; 1996, c. 31, s. 94; 2004, c. 7, s. 37; 2006, c. 9, s. 34.

PROHIBITIONS

Prohibitions

4. (1) No person shall, except under and in accordance with a radio authorization, install, operate or possess radio apparatus, other than

celui-ci — du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique ou du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements. L'exemption peut ou bien être générale ou relative à un ministère ou autre organisme désigné dans le décret, si elle s'applique à Sa Majesté du chef du Canada, ou bien absolue ou conditionnelle ou encore d'application générale ou spécifique.

(3) La présente loi s'applique au Canada et à bord :

a) d'un navire, bâtiment ou aéronef soit immatriculé ou faisant l'objet d'un permis aux termes d'une loi fédérale, soit appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou placé sous sa responsabilité;

b) d'un véhicule spatial placé sous la responsabilité de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou de celle d'un citoyen canadien, d'un résident du Canada ou d'une personne morale constituée ou résidant au Canada;

c) d'une plate-forme, installation, construction ou formation fixée au plateau continental canadien.

Application géographique

(4) Les pouvoirs ou fonctions conférés au ministre par la présente loi ou ses règlements d'application peuvent être exercés par toute personne qu'il autorise à agir ainsi. Les pouvoirs ou fonctions ainsi exercés sont réputés l'avoir été par lui.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 3; L.R. (1985), ch. 4 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 17, art. 4; 1996, ch. 31, art. 94; 2004, ch. 7, art. 37; 2006, ch. 9, art. 34.

INTERDICTIONS

Pouvoirs et fonctions du ministre

Interdictions

4. (1) Il est interdit, sans une autorisation de radiocommunication et sans en respecter les conditions, d'installer, de faire fonctionner ou de posséder un appareil radio autre :

(a) radio apparatus exempted by or under regulations made under paragraph 6(1)(m); or

(b) radio apparatus that is capable only of the reception of broadcasting and that is not a distribution undertaking.

Idem

(2) No person shall manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell any radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment for which a technical acceptance certificate is required under this Act, otherwise than in accordance with such a certificate.

Idem

(3) No person shall manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell any radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment for which technical standards have been established under paragraph 6(1)(a), unless the apparatus or equipment complies with those standards.

R.S., 1985, c. R-2, s. 4; 1989, c. 17, s. 4; 1991, c. 11, s. 82.

a) qu'un appareil exempté au titre d'un règlement pris en application de l'alinéa 6(1)m);

b) qu'un appareil qui ne peut que recevoir de la radiodiffusion et n'est pas une entreprise de distribution.

Idem

(2) Il est interdit de fabriquer, d'importer, de distribuer, de louer, de mettre en vente ou de vendre tout appareil radio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible pour lequel un certificat d'approbation technique est exigé au titre de la présente loi, si ce n'est en conformité avec celui-ci.

Idem

(3) Il est interdit d'effectuer les activités prévues au paragraphe (2) à l'égard de tout appareil ou matériel qui y est mentionné et qui n'est pas conforme aux normes techniques fixées en application de l'alinéa 6(1)a) auxquelles il est assujéti.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 4; 1989, ch. 17, art. 4; 1991, ch. 11, art. 82.

MINISTER'S POWERS

Minister's powers

5. (1) Subject to any regulations made under section 6, the Minister may, taking into account all matters that the Minister considers relevant for ensuring the orderly establishment or modification of radio stations and the orderly development and efficient operation of radio-communication in Canada,

(a) issue

(i) radio licences in respect of radio apparatus,

(i.1) spectrum licences in respect of the utilization of specified radio frequencies within a defined geographic area,

(ii) broadcasting certificates in respect of radio apparatus that form part of a broadcasting undertaking,

(iii) radio operator certificates,

(iv) technical acceptance certificates in respect of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment, and

(v) any other authorization relating to radiocommunication that the Minister considers appropriate,

POUVOIRS MINISTÉRIELS

Pouvoirs ministériels

5. (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'article 6, le ministre peut, compte tenu des questions qu'il juge pertinentes afin d'assurer la constitution ou les modifications ordonnées de stations de radiocommunication ainsi que le développement ordonné et l'exploitation efficace de la radiocommunication au Canada :

a) délivrer et assortir de conditions :

(i) les licences radio à l'égard d'appareils radio, et notamment prévoir les conditions spécifiques relatives aux services pouvant être fournis par leur titulaire,

(i.1) les licences de spectre à l'égard de l'utilisation de fréquences de radiocommunication définies dans une zone géographique déterminée, et notamment prévoir les conditions spécifiques relatives aux services pouvant être fournis par leur titulaire,

(ii) les certificats de radiodiffusion à l'égard de tels appareils, dans la mesure où ceux-ci font partie d'une entreprise de radiodiffusion,

(iii) les certificats d'opérateur radio,

and may fix the terms and conditions of any such licence, certificate or authorization including, in the case of a radio licence and a spectrum licence, terms and conditions as to the services that may be provided by the holder thereof;

(b) amend the terms and conditions of any licence, certificate or authorization issued under paragraph (a);

(c) make available to the public any information set out in radio licences or broadcasting certificates;

(d) establish technical requirements and technical standards in relation to

(i) radio apparatus,

(ii) interference-causing equipment, and

(iii) radio-sensitive equipment,

or any class thereof;

(e) plan the allocation and use of the spectrum;

(f) approve each site on which radio apparatus, including antenna systems, may be located, and approve the erection of all masts, towers and other antenna-supporting structures;

(g) test radio apparatus for compliance with technical standards established under this Act;

(h) require holders of, and applicants for, radio authorizations to disclose to the Minister such information as the Minister considers appropriate respecting the present and proposed use of the radio apparatus in question and the cost of installing or maintaining it;

(i) require holders of radio authorizations to inform the Minister of any material changes in information disclosed pursuant to paragraph (h);

(j) appoint inspectors for the purposes of this Act;

(k) take such action as may be necessary to secure, by international regulation or otherwise, the rights of Her Majesty in right of Canada in telecommunication matters, and consult the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission with re-

(iv) les certificats d'approbation technique à l'égard d'appareils radio, de matériel brouilleur ou de matériel radiosensible,

(v) toute autre autorisation relative à la radiocommunication qu'il estime indiquée;

b) modifier les conditions de toute licence ou autorisation ou de tout certificat ainsi délivrés;

c) mettre à la disposition du public tout renseignement indiqué dans les licences radio ou les certificats de radiodiffusion;

d) fixer les exigences et les normes techniques à l'égard d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible, ou de toute catégorie de ceux-ci;

e) planifier l'attribution et l'utilisation du spectre;

f) approuver l'emplacement d'appareils radio, y compris de systèmes d'antennes, ainsi que la construction de pylônes, tours et autres structures porteuses d'antennes;

g) procéder à l'essai d'appareils radio pour s'assurer de leur conformité aux normes techniques fixées sous le régime de la présente loi;

h) exiger que les demandeurs et les titulaires d'autorisations de radiocommunication lui communiquent tout renseignement qu'il estime indiqué concernant l'utilisation — présente et future — de l'appareil radio, ainsi que son coût d'installation et d'entretien;

i) exiger que ces titulaires l'informent de toute modification importante des renseignements ainsi communiqués;

j) nommer les inspecteurs pour l'application de la présente loi;

k) prendre les mesures nécessaires pour assurer, notamment par voie de réglementation internationale, les droits de Sa Majesté du chef du Canada en matière de télécommunications et consulter le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur les questions qui lui semblent indiquées;

l) décider de l'existence de tout brouillage préjudiciable et donner l'ordre aux personnes qui possèdent ou contrôlent tout appareil ra-

spect to any matter that the Minister deems appropriate;

(l) make determinations as to the existence of harmful interference and issue orders to persons in possession or control of radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment that the Minister determines to be responsible for the harmful interference to cease or modify operation of the apparatus or equipment until such time as it can be operated without causing or being affected by harmful interference;

(m) undertake, sponsor, promote or assist in research relating to radiocommunication, including the technical aspects of broadcasting; and

(n) do any other thing necessary for the effective administration of this Act.

dio, matériel brouilleur ou matériel radiosensible qu'il juge responsable du brouillage de cesser ou de modifier l'exploitation de cet appareil ou de ce matériel jusqu'à ce qu'il puisse fonctionner sans causer de brouillage préjudiciable ou sans en être contrarié;

m) entreprendre, parrainer, promouvoir ou aider la recherche en matière de radiocommunication, notamment en ce qui touche les aspects techniques de la radiodiffusion;

n) prendre toute autre mesure propre à favoriser l'application efficace de la présente loi.

Canadian telecommunications policy

(1.1) In exercising the powers conferred by subsection (1), the Minister may have regard to the objectives of the Canadian telecommunications policy set out in section 7 of the *Telecommunications Act*.

(1.1) Dans l'exercice des pouvoirs prévus au paragraphe (1), le ministre peut aussi tenir compte de la politique canadienne de télécommunication indiquée à l'article 7 de la *Loi sur les télécommunications*.

Politique canadienne de télécommunication

Bidding system for radio authorizations

(1.2) In exercising the power under paragraph (1)(a) to issue radio authorizations, the Minister may use a system of competitive bidding to select the persons to whom radio authorizations will be issued.

(1.2) Dans l'exercice du pouvoir qui lui est conféré par l'alinéa (1)a), le ministre peut recourir à un processus d'adjudication pour délivrer des autorisations de radiocommunication.

Adjudication d'autorisations de radiocommunication

Payments pursuant to bids

(1.3) Where the Minister accepts a bid for a radio authorization under a system of competitive bidding, any moneys payable to Her Majesty pursuant to the bid are in lieu of any fees fixed under this or any other Act for the radio authorization.

(1.3) Lorsque le ministre accepte une enchère dans le cadre d'un processus d'adjudication d'une autorisation de radiocommunication, les sommes payables à Sa Majesté par suite de l'acceptation remplacent les droits fixés par la présente loi ou par toute autre loi relativement à l'autorisation.

Paiements découlant d'une enchère

Procedures for bidding system

(1.4) The Minister may establish procedures, standards and conditions, including, without limiting the generality of the foregoing, bidding mechanisms, minimum bids, bidders' qualifications, acceptance of bids, application fees for bidders, deposit requirements, withdrawal penalties and payment schedules, applicable in respect of a system of competitive bidding used under subsection (1.2) in selecting the person to whom a radio authorization will be issued.

(1.4) Le ministre peut établir les formalités, les normes et les modalités applicables au processus d'adjudication visé au paragraphe (1.2) et notamment fixer les mécanismes d'enchère, la mise à prix, les qualités des enchérisseurs, les modalités d'acceptation des enchères, les frais de demande exigibles des enchérisseurs, les exigences de dépôt, les pénalités pour retrait et les calendriers de paiement.

Processus d'adjudication

Suspension or
revocation of
radio authoriza-
tion

(2) The Minister may suspend or revoke a radio authorization

- (a) with the consent of the holder thereof;
- (b) after giving written notice to the holder and giving the holder a reasonable opportunity to make representations to the Minister with respect thereto, where the Minister is satisfied that
 - (i) the holder has contravened this Act, the regulations or the terms or conditions of the radio authorization, or
 - (ii) the radio authorization was obtained through misrepresentation; or
- (c) on giving written notice of suspension or revocation to the holder, without having to give the holder an opportunity to make representations to the Minister with respect thereto, where the holder has failed to comply with a request to pay fees or interest due under paragraph 6(1)(l).

R.S., 1985, c. R-2, s. 5; 1989, c. 17, s. 4; 1993, c. 38, s. 92; 1996, c. 18, s. 61.

POWERS OF GOVERNOR IN COUNCIL AND OTHERS

Regulations

6. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting technical requirements and technical standards in relation to
 - (i) radio apparatus,
 - (ii) interference-causing equipment, and
 - (iii) radio-sensitive equipment,
 or any class thereof;
- (b) prescribing the eligibility of persons to whom radio authorizations, or any class thereof, may be issued, including eligibility criteria based on
 - (i) in the case of an individual, citizenship or permanent residence, or
 - (ii) in the case of a corporation, residence, ownership or control of the corporation, and the citizenship or permanent residence status of the directors and officers of the corporation;
- (c) prescribing the qualifications of persons to whom radio authorizations, or any class

(2) Le ministre peut suspendre ou annuler toute autorisation de radiocommunication dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) avec le consentement du titulaire;
- b) lorsqu'il est convaincu, après avoir donné un avis écrit au titulaire et accordé la possibilité à celui-ci de lui présenter ses observations à cet égard :
 - (i) soit que le titulaire a enfreint la présente loi, ses règlements d'application ou les conditions de l'autorisation,
 - (ii) soit que celle-ci a été obtenue sous de fausses représentations;
- c) après avoir donné un avis écrit de suspension ou d'annulation au titulaire, mais sans nécessairement lui accorder la possibilité de lui présenter ses observations, lorsque le titulaire n'a pas accédé à la demande de verser les droits ou intérêts dus en vertu de l'alinéa 6(1)l).

L.R. (1985), ch. R-2, art. 5; 1989, ch. 17, art. 4; 1993, ch. 38, art. 92; 1996, ch. 18, art. 61.

POUVOIRS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL ET AUTRES

6. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer les exigences et les normes techniques à l'égard d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible, ou de toute catégorie de ceux-ci;
- b) définir l'admissibilité à l'attribution d'autorisations de radiocommunication, ou de toute catégorie de celles-ci, notamment les critères d'admissibilité fondés sur :
 - (i) dans le cas d'une personne physique, la citoyenneté ou la résidence permanente,
 - (ii) dans le cas d'une personne morale, la résidence, le lien de propriété ou le pouvoir de contrôle, ainsi que le statut de citoyen ou de résident permanent de ses administrateurs et dirigeants;
- c) définir les qualités requises pour l'attribution d'autorisations de radiocommunication, ou de toute catégorie de celles-ci, notamment l'examen à subir;
- d) préciser la procédure applicable à la présentation des demandes d'autorisations de ra-

Suspension ou
annulation de
toute
autorisation de
radiocommuni-
cation

Règlements

thereof, may be issued, including examinations to be administered;

(d) prescribing the procedure governing the making of applications for radio authorizations, or any class thereof, including form and manner, and prescribing the processing and disposition of those applications and the issuing of radio authorizations by the Minister;

(e) prescribing the terms and conditions of radio authorizations, including, in the case of a radio licence, terms and conditions as to the services that may be provided by the holder thereof;

(f) prescribing conditions and restrictions applicable in respect of any prescribed radio service;

(g) prescribing radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment, or classes thereof, in respect of which a technical acceptance certificate is required;

(h) respecting the inspection, testing and approval of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment in relation to technical acceptance certificates;

(i) prohibiting or regulating, in relation to

(i) interference to radiocommunication, or

(ii) adverse effects of electromagnetic energy from any emission, radiation or induction,

the manufacture, importation, installation, distribution, lease, offering for sale, sale or use of radio apparatus, interference-causing equipment and radio-sensitive equipment;

(j) prescribing the eligibility and qualifications of persons who may be appointed as inspectors, and the duties of inspectors;

(k) for giving effect to international agreements, conventions or treaties respecting radiocommunication to which Canada is a party;

(l) prescribing fees

(i) for radio authorizations, applications therefor and examinations or testing in relation thereto, and

diocommunication, ou de toute catégorie de celles-ci, notamment quant aux modalités de forme, au mode de traitement et au sort de ces demandes, ainsi qu'à la délivrance des autorisations par le ministre;

e) préciser les conditions des autorisations de radiocommunication et, dans le cas des licences radio, celles qui concernent les services pouvant être fournis par leur titulaire;

f) préciser les conditions et les restrictions applicables aux services radio réglementaires;

g) déterminer lesquels des appareils radio, des matériels brouilleurs et des matériels radiosensibles nécessitent un certificat d'approbation technique;

h) régir l'inspection, l'essai et l'approbation d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible en ce qui concerne les certificats d'approbation technique;

i) interdire ou régir la fabrication, l'importation, l'installation, la distribution, la location, la mise en vente, la vente ou l'utilisation d'appareils radio, de matériel brouilleur et de matériel radiosensible, relativement au brouillage de la radiocommunication ou à l'effet d'une énergie électromagnétique non désirée et due à une émission, à un rayonnement ou à une induction;

j) préciser les fonctions des inspecteurs et régir l'admissibilité et les qualités requises des personnes en vue de leur nomination à ce poste;

k) donner effet aux accords, conventions ou traités internationaux concernant la radiocommunication et auxquels le Canada est partie;

l) fixer les droits à payer — et les intérêts afférents à ceux-ci — pour :

(i) les demandes d'autorisation de radiocommunication, les examens ou les tests nécessaires à leur obtention et la délivrance des autorisations,

(ii) la fourniture de services de gestion du spectre par le ministère des Communications;

m) soustraire — éventuellement aux conditions qu'il fixe — certains appareils radio ou

(ii) for services provided by the Department of Communications relating to spectrum management,

and respecting interest payable on unpaid fees so prescribed;

(m) prescribing radio apparatus, or any class thereof, that is exempt, either absolutely or subject to prescribed qualifications, from the application of subsection 4(1);

(n) prohibiting or regulating the further telecommunication, other than by persons operating broadcasting undertakings, of radiocommunications;

(o) for requiring, in a manner set out in the regulations, the reception or transmission of radiocommunication by any radio apparatus, or the exchange of radiocommunication by any radio apparatus with another radio apparatus;

(p) prescribing the manner in which radiocommunication is carried on in relation to any class of radio apparatus or radio service;

(q) prescribing the procedure to be followed with respect to the making of determinations under paragraph 5(1)(l), and prescribing the factors, including signal quality requirements, that the Minister shall take into account when making those determinations;

(r) prescribing maximum fines or maximum terms of imprisonment, or both, not exceeding those set out in subsection 10(1), for contravening or failing to comply with a regulation;

(s) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

(t) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Incorporation by reference

(2) A regulation made under subsection (1) incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time.

R.S., 1985, c. R-2, s. 6; 1989, c. 17, s. 4.

Possession by Her Majesty

7. (1) Her Majesty may assume and, for any length of time, retain possession of any radio station and all things necessary to the sufficient working of it and may, for the same time, re-

catégories de ceux-ci à l'application du paragraphe 4(1);

n) interdire ou régir la retransmission par télécommunication — sauf par les exploitants d'entreprises de radiodiffusion — d'émissions de radiocommunication;

o) exiger soit la réception ou la transmission de radiocommunication par tout appareil radio, soit l'échange de radiocommunication entre cet appareil et un autre, et en prévoir les modalités;

p) déterminer la manière dont s'effectue la radiocommunication à l'égard de toute catégorie d'appareils radio ou de services radio;

q) fixer les modalités de la décision visée à l'alinéa 5(1)l) et préciser les éléments, notamment les exigences en matière de qualité de signal, dont le ministre tient alors compte;

r) fixer les peines, n'excédant pas celles établies au paragraphe 10(1), pour contravention à un règlement;

s) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

t) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Incorporation par renvoi

(2) Il peut être précisé, dans le règlement d'application du paragraphe (1) qui incorpore par renvoi des spécifications — classifications, normes ou modalités —, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 6; 1989, ch. 17, art. 4.

Prise de possession par Sa Majesté

7. (1) Sa Majesté peut temporairement prendre possession d'une station et de tout ce qui est nécessaire à son fonctionnement. Elle peut en outre, pendant cette période, requérir

	quire the exclusive service of the operators and other persons employed in working the station.	les services exclusifs des opérateurs et des autres membres du personnel de la station.	
Control by Government	(2) The person who owns or controls the station of which possession is assumed pursuant to subsection (1) shall give up possession of it and the operators and other persons employed as described in that subsection shall, during the time of possession thereunder, diligently and faithfully obey such orders, and transmit and receive such signals, calls and radiograms, as they are required to receive and transmit by any duly authorized officer of the Government of Canada.	(2) La personne qui possède ou contrôle la station visée au paragraphe (1) doit en abandonner la possession; les opérateurs et les autres membres du personnel sont tenus, pendant la durée de la possession par Sa Majesté, d'obéir consciencieusement et fidèlement aux ordres de tout fonctionnaire fédéral dûment autorisé à leur en donner, notamment en ce qui concerne les signaux, appels et radiogrammes qu'il leur demande de recevoir et de transmettre.	Station placée sous tutelle
Compensation	(3) Where the Minister and the person who owns or controls any radio station taken possession of by the Crown under this section cannot agree on the compensation to be paid by the Crown for the taking of possession, the Minister shall refer the matter to the Federal Court for adjudication and the <i>Expropriation Act</i> is, with such modifications as the circumstances require, applicable for the purpose of determining the amount of the compensation, if any, and the amount of any judgment on proceedings instituted under this subsection is payable out of the Consolidated Revenue Fund.	(3) En cas de désaccord, entre lui et la personne qui possède ou contrôle une station dont Sa Majesté prend la possession sous le régime du présent article, sur le montant de l'indemnité à payer par celle-ci pour la prise de possession, le ministre soumet l'affaire au jugement de la Cour fédérale. La <i>Loi sur l'expropriation</i> s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, pour la détermination de l'indemnité éventuelle et le montant fixé par tout jugement sur des poursuites intentées aux termes du présent paragraphe est payable sur le Trésor.	Indemnisation
Exception	(4) Notwithstanding subsection (3), any dispute as to the compensation to be paid for the taking of possession of a radio station on settlement land as defined in section 2 of the <i>Yukon Surface Rights Board Act</i> or on Tetlit Gwich'in Yukon land may be heard and determined only by the Yukon Surface Rights Board under and in accordance with that Act.	(4) Par dérogation au paragraphe (3), l'Office des droits de surface du Yukon est seul à connaître, en conformité avec la <i>Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon</i> , de tout désaccord sur le montant de l'indemnité payable par suite de la prise de possession, par Sa Majesté, d'une station située sur une terre désignée au sens de l'article 2 de cette loi ou de terres gwich'in tetlit du Yukon.	Exception
Settlement land	(5) If the Yukon first nation concerned does not consent thereto, no interest in settlement land as defined in section 2 of the <i>Yukon Surface Rights Board Act</i> may be taken possession of under this section without the consent of the Governor in Council.	(5) Sauf avec le consentement de la première nation touchée, nulle compagnie ne peut, au titre du présent article, s'approprier un droit sur une terre désignée au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon</i> sans l'agrément du gouverneur en conseil.	Terre désignée
Tetlit Gwich'in Yukon land	(6) If the Gwich'in Tribal Council does not consent thereto, no interest in Tetlit Gwich'in Yukon land may be taken possession of under this section without the consent of the Governor in Council.	(6) Sauf avec le consentement du Conseil tribal des Gwich'in, nulle compagnie ne peut, au titre du présent article, s'approprier un droit sur une terre gwich'in tetlit du Yukon sans l'agrément du gouverneur en conseil.	Terre gwich'in tetlit
Notice of intention	(7) Where an interest in land referred to in subsection (5) or (6) is to be taken possession of without the consent of the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council, as the case may be,	(7) L'appropriation d'un droit sur les terres visées aux paragraphes (5) ou (6) sans le consentement de la première nation ou du Conseil tribal des Gwich'in, selon le cas, ne	Avis d'intention

(a) a public hearing in respect of the location and extent of the land to be taken possession of or occupied shall be held in accordance with the following procedure:

(i) notice of the time and place for the public hearing shall be given to the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council and the public,

(ii) at the time and place fixed for the public hearing, an opportunity shall be provided for the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council and the public to be heard,

(iii) costs incurred by any party in relation to the hearing are in the discretion of the person or body holding the hearing and may be awarded on or before the final disposition of the issue, and

(iv) a report on the hearing shall be prepared and submitted to the Minister; and

(b) notice of intention to obtain the consent of the Governor in Council shall be given to the Yukon first nation or Gwich'in Tribal Council on completion of the public hearing and submission of a report thereon to the Minister.

Definition of
"Tetlit Gwich'in
Yukon land"

(8) In this section, "Tetlit Gwich'in Yukon land" means land as described in Annex B, as amended from time to time, to Appendix C of the Comprehensive Land Claim Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, that was approved, given effect and declared valid by the *Gwich'in Land Claim Settlement Act*.

R.S., 1985, c. R-2, s. 10; 1989, c. 17, s. 5; 1994, c. 43, s. 92.

Powers of
inspectors

8. (1) Subject to subsection (2), an inspector appointed under paragraph 5(1)(j) may, at any reasonable time, for the purpose of enforcing this Act,

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment;

peut avoir lieu qu'après l'observation des formalités suivantes :

a) une audience publique est tenue, en conformité avec les règles énoncées ci-après, au sujet de l'emplacement et de la superficie de la terre visée :

(i) avis des date, heure et lieu de l'audience est donné au public et, selon le cas, à la première nation ou au Conseil tribal des Gwich'in,

(ii) le public et, selon le cas, la première nation ou le Conseil tribal des Gwich'in se voient offrir l'occasion de se faire entendre à l'audience,

(iii) les frais et dépens des parties afférents à l'audience sont laissés à l'appréciation de la personne ou de l'organisme présidant l'audience, qui peut les adjuger en tout état de cause,

(iv) un procès-verbal de l'audience est dressé et remis au ministre;

b) après l'audience publique et la remise du procès-verbal de celle-ci au ministre, avis de l'intention de demander l'agrément du gouverneur en conseil est donné, selon le cas, à la première nation ou au Conseil tribal des Gwich'in.

Définition de
« terre gwich'in
tetlit du Yukon »

(8) Au présent article, «terre gwich'in tetlit du Yukon» s'entend de toute terre visée à la sous-annexe B — avec ses modifications — de l'annexe C de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in*.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 10; 1989, ch. 17, art. 5; 1994, ch. 43, art. 92.

Pouvoirs des
inspecteurs

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'inspecteur nommé au titre de l'alinéa 5(1)j) peut, à toute heure convenable, pour l'application de la présente loi :

a) pénétrer dans tout lieu, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve un appareil radio, du matériel brouilleur ou du matériel radiosensible;

b) examiner l'appareil ou le matériel trouvé sur les lieux;

	<p>(b) examine any radio apparatus, interference-causing equipment or radio-sensitive equipment found therein; and</p> <p>(c) examine any logs, books, reports, test data, records, shipping bills, bills of lading or other documents or papers found therein that the inspector believes on reasonable grounds contain information relevant to the enforcement of this Act, and make copies thereof or take extracts therefrom.</p>	<p>c) procéder à l'examen et à la reproduction totale ou partielle des documents ou pièces — notamment livres, rapports, résultats d'essai ou d'analyse, dossiers, bordereaux d'expédition et connaissements — trouvés sur les lieux, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi.</p>	
Dwelling-houses	<p>(2) Where a place referred to in subsection (1) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant, except</p> <p>(a) under the authority of a warrant issued under subsection (3), or</p> <p>(b) where, by reason of exigent circumstances, it would not be practical for the inspector to obtain a warrant</p> <p>and, for the purposes of paragraph (b), exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.</p>	<p>(2) L'inspecteur ne peut toutefois pénétrer, sans l'autorisation de l'occupant, dans une maison d'habitation que s'il est muni du mandat visé au paragraphe (3) ou si l'urgence de la situation — notamment dans les cas où le délai risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve — rend l'obtention de celui-ci difficilement réalisable.</p>	Maison d'habitation
Warrants	<p>(3) Where, on <i>ex parte</i> application, a justice of the peace is satisfied by information on oath that</p> <p>(a) entry to a dwelling-house is necessary for the purpose of performing any duty of an inspector under this Act, and</p> <p>(b) entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,</p> <p>the justice may issue a warrant authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant.</p>	<p>(3) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut délivrer un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé, sous réserve des conditions fixées dans le mandat, à pénétrer dans une maison d'habitation si lui-même est convaincu, d'après une dénonciation faite sous serment, qu'il est nécessaire d'y entrer pour l'exercice des fonctions d'inspecteur prévues dans la présente loi et qu'un refus d'y entrer a été opposé ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé.</p>	Mandat
Use of force	<p>(4) In executing a warrant issued under subsection (3), an inspector shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.</p>	<p>(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que lui-même est accompagné d'un agent de la paix.</p>	Usage de la force
Assistance to inspectors	<p>(5) The owner or person in charge of a place entered by an inspector shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties under this Act, and shall give the inspector any information that the inspector reasonably requests.</p>	<p>(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visé est tenu de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut raisonnablement exiger.</p>	Assistance à l'inspecteur

Obstruction, false information	<p>(6) Where an inspector is carrying out duties under this Act, no person shall</p> <p>(a) resist or wilfully obstruct the inspector; or</p> <p>(b) knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to the inspector.</p> <p>1989, c. 17, s. 6.</p>	<p>(6) Il est interdit :</p> <p>a) d'entraver volontairement l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions;</p> <p>b) de sciemment lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.</p> <p>1989, ch. 17, art. 6.</p>	Entrave et fausses déclarations
<div> <div>OFFENCES AND PUNISHMENT</div> <div>INFRACCTIONS ET PEINES</div> </div>			
Prohibitions	<p>9. (1) No person shall</p> <p>(a) knowingly send, transmit or cause to be sent or transmitted any false or fraudulent distress signal, message, call or radiogram of any kind;</p> <p>(b) without lawful excuse, interfere with or obstruct any radiocommunication;</p> <p>(c) decode an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed otherwise than under and in accordance with an authorization from the lawful distributor of the signal or feed;</p> <p>(d) operate a radio apparatus so as to receive an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed that has been decoded in contravention of paragraph (c); or</p> <p>(e) retransmit to the public an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed that has been decoded in contravention of paragraph (c).</p>	<p>9. (1) Il est interdit :</p> <p>a) d'envoyer, d'émettre ou de faire envoyer ou émettre, sciemment, un signal de détresse ou un message, appel ou radiogramme de quelque nature, faux ou frauduleux;</p> <p>b) sans excuse légitime, de gêner ou d'entraver la radiocommunication;</p> <p>c) de décoder, sans l'autorisation de leur distributeur légitime ou en contravention avec celle-ci, un signal d'abonnement ou une alimentation réseau;</p> <p>d) d'utiliser un appareil radio de façon à recevoir un signal d'abonnement ou une alimentation réseau ainsi décodé;</p> <p>e) de transmettre au public un signal d'abonnement ou une alimentation réseau ainsi décodé.</p>	Interdictions
Prohibition	<p>(1.1) Except as prescribed, no person shall make use of or divulge a radio-based telephone communication</p> <p>(a) if the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it was in Canada when the communication was made; and</p> <p>(b) unless the originator, or the person intended by the originator to receive the communication consents to the use or divulgence.</p>	<p>(1.1) Sauf exception réglementaire, il est interdit d'utiliser ou de communiquer une communication radiotéléphonique sans l'autorisation de l'émetteur ou du destinataire, si l'un d'eux se trouvait au Canada lorsque la communication a été faite.</p>	Interdictions
Idem	<p>(2) Except as prescribed, no person shall intercept and make use of, or intercept and divulge, any radiocommunication, except as permitted by the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it.</p>	<p>(2) Sauf exception réglementaire, il est interdit d'intercepter et soit d'utiliser, soit de communiquer toute radiocommunication sans l'autorisation de l'émetteur ou du destinataire.</p>	Idem

Exceptions	<p>(3) Subsection (2) does not apply in respect of radiocommunication that consists of broadcasting, a subscription programming signal or a network feed.</p> <p>1989, c. 17, s. 6; 1991, c. 11, s. 83; 1993, c. 40, s. 24.</p>	<p>(3) Les communications par radiodiffusion, alimentation réseau ou signal d'abonnement sont soustraites à l'application du paragraphe (2).</p> <p>1989, ch. 17, art. 6; 1991, ch. 11, art. 83; 1993, ch. 40, art. 24.</p>	Exceptions
Penalties	<p>9.1 Every person who contravenes subsection 9(1.1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable</p> <p>(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; and</p> <p>(b) in the case of a person other than an individual, to a fine not exceeding seventy-five thousand dollars.</p> <p>1993, c. 40, s. 25.</p>	<p>9.1 Quiconque contrevient aux paragraphes 9(1.1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>a) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de soixante-quinze mille dollars.</p> <p>1993, ch. 40, art. 25.</p>	Peines
Offences	<p>10. (1) Every person who</p> <p>(a) contravenes section 4 or paragraph 9(1) (a) or (b),</p> <p>(b) without lawful excuse, manufactures, imports, distributes, leases, offers for sale, sells, installs, modifies, operates or possesses any equipment or device, or any component thereof, under circumstances that give rise to a reasonable inference that the equipment, device or component has been used, or is or was intended to be used, for the purpose of contravening section 9,</p> <p>(c) contravenes or fails to comply with an order issued by the Minister under paragraph 5(1)(l), or</p> <p>(d) contravenes or fails to comply with a regulation, where no punishment is prescribed by regulations made under paragraph 6(1)(r) for that contravention or failure to comply,</p> <p>is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both, or, in the case of a corporation, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.</p>	<p>10. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, ou, dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars quiconque, selon le cas :</p> <p>a) contrevient à l'article 4 ou aux alinéas 9(1)a) ou b);</p> <p>b) sans excuse légitime, fabrique, importe, distribue, loue, met en vente, vend, installe, modifie, exploite ou possède tout matériel ou dispositif, ou composante de celui-ci, dans des circonstances donnant à penser que l'un ou l'autre est utilisé en vue d'enfreindre l'article 9, l'a été ou est destiné à l'être;</p> <p>c) contrevient à l'ordre donné par le ministre en vertu de l'alinéa 5(1)l);</p> <p>d) à défaut de peine prévue par règlement d'application de l'alinéa 6(1)r), contrevient à un règlement.</p>	Infractions
Idem	<p>(2) Every person who contravenes or fails to comply with subsection 8(5) or (6) is guilty of an offence punishable on summary conviction</p>	<p>(2) Quiconque contrevient aux paragraphes 8(5) ou (6) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure</p>	Idem

and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Idem

(2.1) Every person who contravenes paragraph 9(1)(c) or (d) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, or, in the case of a corporation, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Idem

(2.2) Every person who contravenes paragraph 9(1)(e) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both, or, in the case of a corporation, to a fine not exceeding two hundred thousand dollars.

Exception

(2.3) No person who decodes an encrypted subscription programming signal in contravention of paragraph 9(1)(c) shall be convicted of an offence under that paragraph if the lawful distributor had the lawful right to make the signal available, on payment of a subscription fee or other charge, to persons in the area where the signal was decoded but had not made the signal readily available to those persons.

Not lawful excuse

(2.4) Nothing in subsection (2.3) shall constitute a lawful excuse for any person to manufacture, import, distribute, lease, offer for sale or sell any equipment or device, or any component thereof, in contravention of paragraph (1)(b).

Due diligence

(2.5) No person shall be convicted of an offence under paragraph 9(1)(c), (d) or (e) if the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

Continuing offence

(3) Where an offence under this section is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Injunctions

(4) Where a court of competent jurisdiction is satisfied, on application by the Minister, that an offence under paragraph (1)(a) is being or is likely to be committed, the court may grant an injunction, subject to such conditions as the

sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars.

Idem

(2.1) Quiconque contrevient aux alinéas 9(1)c) ou d) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Idem

(2.2) Quiconque contrevient à l'alinéa 9(1)e) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de vingt mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de deux cent mille dollars.

Défense

(2.3) Le fait de décoder un signal d'abonnement autrement qu'en conformité avec l'autorisation du distributeur légitime ne constitue pas une infraction à l'alinéa 9(1)c) si ce distributeur, étant légitimement autorisé à mettre, à l'endroit du décodage, le signal à la disposition des personnes ayant payé un prix d'abonnement ou une autre forme de redevance, ne l'avait pas mis à la disposition de celles-ci.

Exception

(2.4) Le paragraphe (2.3) n'a pas pour effet d'accorder une défense à quiconque fabrique, importe, distribue, loue, met en vente ou vend tout matériel ou dispositif, ou composante de celui-ci, en contravention avec l'alinéa (1)b).

Disculpation

(2.5) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction visée aux alinéas 9(1)c), d) ou e) s'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Infraction continue

(3) Il est compté une infraction distincte au présent article pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Injonctions

(4) S'il est convaincu qu'une infraction à l'alinéa (1)a) se commet ou est sur le point d'être commise, le tribunal compétent peut, sur demande du ministre, accorder une injonction, sous réserve des conditions qu'il juge indi-

	court considers appropriate, ordering any person to cease or refrain from any activity related to that offence.	quées, ordonnant à quiconque de cesser toute activité liée à l'infraction ou de s'en abstenir.	
Federal Court	(5) For the purposes of subsection (4), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.	(5) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (4), un tribunal compétent.	Cour fédérale
Limitation	(6) A prosecution for an offence under this Act may be commenced within, but not after, three years after the day on which the subject-matter of the offence arose. 1989, c. 17, s. 6; 1991, c. 11, s. 84.	(6) Les poursuites visées par la présente loi se prescrivent par trois ans à compter de la perpétration de l'infraction. 1989, ch. 17, art. 6; 1991, ch. 11, art. 84.	Prescription
Liability of directors, etc.	11. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence, and is liable to the punishment provided for that offence in respect of an individual, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted. 1989, c. 17, s. 6.	11. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent la peine prévue pour une personne physique, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable. 1989, ch. 17, art. 6.	Responsabilité pénale : administrateurs
Ticket offences	12. (1) The Governor in Council may make regulations designating any offence under this Act as an offence in respect of which (a) any person appointed as an inspector may issue and serve a summons by completing a ticket in the prescribed form, signing it and (i) delivering it to the accused at the time the offence is alleged to have been committed, or (ii) mailing it to the accused at the accused's latest known address, and (b) the information may be laid after the ticket is delivered or mailed, and any regulations made under this section shall establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and paying a fine in respect of each offence to which the regulations relate and shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each such offence.	12. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, parmi les infractions à la présente loi, celles pour lesquelles : a) d'une part, l'inspecteur peut, pour valoir citation, remplir et signer le formulaire réglementaire de contravention et le remettre au prévenu lors de leur prétendue perpétration ou le lui signifier par la poste, à sa dernière adresse connue; b) d'autre part, la dénonciation peut être déposée après la remise ou la signification du formulaire. Le règlement d'application du présent article fixe pour chaque infraction, d'une part, les modalités permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue et, d'autre part, le montant de celle-ci.	Contravention
Fines	(2) A fine prescribed by regulations made under subsection (1) in respect of an offence may be lower for a first offence than for a subsequent offence, but in no case shall it be greater than one thousand dollars.	(2) Le montant des amendes prévues par règlement d'application du présent article peut être plus élevé en cas de récidive, sans jamais toutefois dépasser mille dollars par infraction.	Amendes en cas de récidive
Failure to respond to ticket	(3) Where a person to whom a ticket is delivered or mailed does not enter a plea within	(3) Si la personne qui reçoit le formulaire de contravention n'y donne pas suite dans le délai	Défaut

the prescribed time, a justice shall examine the information referred to in subsection (1) and

(a) if the information is complete and regular on its face, the justice shall enter a conviction in the person's absence and impose a fine of the prescribed amount; or

(b) if the information is not complete and regular on its face, the justice shall quash the proceedings.

1989, c. 17, s. 6.

Forfeiture of
radio apparatus

13. (1) In the case of a conviction for an offence under paragraph 10(1)(a), any radio apparatus in relation to which or by means of which the offence was committed may be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the Minister for such disposition, subject to subsections (2) to (6), as the Minister may direct.

Notice of
forfeiture

(2) Where a radio apparatus is ordered to be forfeited under subsection (1), the Minister shall cause a notice of the forfeiture to be published in the *Canada Gazette*.

Application by
person claiming
interest

(3) Any person, other than a party to the proceedings that resulted in a forfeiture under subsection (1), who claims an interest in the apparatus as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest may, within thirty days after the making of the order of forfeiture, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order under subsection (6), whereupon the court shall fix a day for the hearing of the application.

Notice

(4) An applicant for an order under subsection (6) shall, at least thirty days before the day fixed for the hearing of the application, serve a notice of the application and of the hearing on the Minister and on all other persons claiming an interest in the apparatus that is the subject-matter of the application as owner, mortgagee, lien holder or holder of any like interest of whom the applicant has knowledge.

Notice of
intervention

(5) Every person, other than the Minister, who is served with a notice under subsection (4) and who intends to appear at the hearing of the application to which the notice relates shall, at least ten days before the day fixed for the hearing, file an appropriate notice of intervention in the record of the court and serve a copy thereof on the Minister and on the applicant.

réglementaire, le juge, après examen de la dénonciation :

a) si celle-ci est complète et régulière, la déclarer coupable en son absence et lui impose l'amende réglementaire;

b) sinon, met fin aux procédures.

1989, ch. 17, art. 6.

Confiscation

13. (1) En cas de condamnation pour l'infraction visée à l'alinéa 10(1)a), l'appareil radio en cause peut être confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada par arrêté du ministre pour qu'il en soit disposé, sous réserve des paragraphes (2) à (6), suivant les instructions de celui-ci.

Avis

(2) Le ministre fait publier un avis de la confiscation dans la *Gazette du Canada*.

Requête

(3) Quiconque n'est pas partie aux procédures dont résulte la confiscation et revendique un droit sur cet appareil à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable peut, dans les trente jours suivant la prise de l'arrêté, requérir de toute cour supérieure compétente l'ordonnance visée au paragraphe (6), après quoi la cour fixe la date d'audition de la requête.

Avis

(4) Le requérant donne avis de la requête et de la date fixée pour l'audition, au moins trente jours avant celle-ci, au ministre et à toute personne qui, au su du requérant, revendique sur l'appareil radio en cause un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou de créancier d'un droit semblable.

Avis d'intervention

(5) À l'exception du ministre, toute personne qui reçoit signification d'un tel avis et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête qui y est visée dépose au greffe du tribunal, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis d'intervention dont elle fait transmettre copie au ministre et au requérant.

Order declaring
nature and
extent of
interests

(6) Where, on the hearing of an application under this section, the court is satisfied that the applicant, or the interveners, if any, or any of them,

(a) are innocent of any complicity and collusion in any conduct that caused the apparatus to be subject to forfeiture, and

(b) in the case of owners, exercised all reasonable care in respect of the persons permitted to obtain possession and use of the apparatus to satisfy themselves that it was not likely to be used in the commission of an offence under paragraph 10(1)(a),

any applicant or intervener in respect of whom the court is so satisfied is entitled to an order declaring that his interest is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of his interest and the priority of his interest in relation to other interests recognized pursuant to this subsection, and the court may, in addition, order that the apparatus to which the interests relate be delivered to one or more of the persons found to have an interest therein, or that an amount equal to the value of each of the interests so declared be paid to the persons found to have those interests.

1989, c. 17, s. 6.

14. [Repealed, 1989, c. 17, s. 6]

Disposition of
fines

15. All fines imposed by this Act or the regulations belong to Her Majesty in right of Canada and shall be paid to the Receiver General.

R.S., c. R-1, s. 13.

GENERAL

Certificates or
reports of
inspectors

16. (1) In any proceeding under this Act, or in any other proceeding to which the legislative jurisdiction of Parliament extends, a certificate or report purporting to have been given by an inspector who did an inspection or test pursuant to this Act and to have been signed by that inspector is admissible in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the matters stated therein relating to the inspection or test, without proof of the signature, official character or capacity of the person appearing to have signed the certificate or report.

No admissibility
without notice

(2) No certificate or report shall be received in evidence pursuant to subsection (1) unless the party who intends to produce it has given to

Ordonnance

(6) Le requérant et les intervenants sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature, l'étendue et le rang de ceux-ci, lorsque le tribunal est convaincu, à l'issue de l'audition, de ce qui suit :

a) le requérant et les intervenants ne sont coupables ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'appareil radio susceptible de confiscation;

b) celles de ces personnes qui en sont propriétaires ont fait toute diligence pour s'assurer que les personnes ayant droit à la possession et à l'exploitation de l'appareil ne risquaient pas en cette qualité de perpétrer l'infraction visée à l'alinéa 10(1)a).

Le tribunal peut, dans ce cas, ordonner soit la remise de l'appareil en cause à l'une ou plusieurs des personnes dont il constate les droits, soit le versement à celles-ci d'une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

1989, ch. 17, art. 6.

14. [Abrogé, 1989, ch. 17, art. 6]

15. Les amendes imposées par la présente loi ou ses règlements appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada et sont versées au receveur général.

S.R., ch. R-1, art. 13.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

16. (1) Dans les poursuites sous le régime de la présente loi et dans toute autre procédure relevant de l'autorité législative du Parlement, les certificats ou les rapports censés délivrés et signés par l'inspecteur qui a fait l'inspection ou l'essai en question sont admissibles en preuve et, sauf preuve contraire, font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Versement des
amendes au
receveur général

Certificats ou
rapports des
inspecteurs

(2) Les certificats et rapports ne sont reçus en preuve que si la partie qui a l'intention de les produire contre une autre donne à celle-ci

Préavis

the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate or report.

Attendance of
inspector

(3) A party who receives notice under subsection (2) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector for the purposes of cross-examination.

R.S., 1985, c. R-2, s. 16; 1989, c. 17, s. 7.

Protection from
personal liability

17. (1) No action or other proceeding for damages lies or may be instituted against a Minister, servant or agent of the Crown for or in respect of anything done or omitted to be done, or purported to be done or omitted to be done, in good faith under this Act or any order or regulation issued or made under this Act.

Crown not
relieved of
liability

(2) Subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions described therein, and the Crown is liable under the *Crown Liability Act* or any other law as if that subsection had not been enacted.

1989, c. 17, s. 7.

un préavis suffisant accompagné d'une copie de ces documents.

(3) Le destinataire du préavis peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.

L.R. (1985), ch. R-2, art. 16; 1989, ch. 17, art. 7.

Comparution de
l'inspecteur

17. (1) Aucune action ni autre procédure pour dommages-intérêts ne peut être intentée contre un ministre, un préposé ou un mandataire de l'État pour un fait — acte ou omission — accompli, ou censé l'avoir été, de bonne foi en application de la présente loi ou des décrets, arrêtés ou règlements pris sous son régime.

Exclusion de la
responsabilité
personnelle

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas l'État de sa responsabilité pour les faits qui y sont visés et celui-ci demeure responsable, en application de la *Loi sur la responsabilité de l'État* et de toute autre loi, indépendamment de ce paragraphe.

Responsabilité
de l'État

1989, ch. 17, art. 7.

CIVIL ACTION

Right of civil
action

18. (1) Any person who

(a) holds an interest in the content of a subscription programming signal or network feed, by virtue of copyright ownership or a licence granted by a copyright owner,

(b) is authorized by the lawful distributor of a subscription programming signal or network feed to communicate the signal or feed to the public,

(c) holds a licence to carry on a broadcasting undertaking issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the *Broadcasting Act*, or

(d) develops a system or technology, or manufactures or supplies to a lawful distributor equipment, for the purpose of encrypting a subscription programming signal or network feed, or manufactures, supplies or sells decoders, to enable authorized persons to decode an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed

may, where the person has suffered loss or damage as a result of conduct that is contrary to paragraph 9(1)(c), (d) or (e) or 10(1)(b), in any court of competent jurisdiction, sue for and re-

RECOURS CIVIL

18. (1) Peut former, devant tout tribunal compétent, un recours civil à l'encontre du contrevenant quiconque a subi une perte ou des dommages par suite d'une contravention aux alinéas 9(1)c), d) ou e) ou 10(1)b) et :

Recours civil

a) soit détient, à titre de titulaire du droit d'auteur ou d'une licence accordée par ce dernier, un droit dans le contenu d'un signal d'abonnement ou d'une alimentation réseau;

b) soit est autorisé, par le distributeur légitime de celui-ci, à le communiquer au public;

c) soit est titulaire d'une licence attribuée, au titre de la *Loi sur la radiodiffusion*, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et l'autorisant à exploiter une entreprise de radiodiffusion;

d) soit encore élabore un système ou une technique ou fabrique un équipement destinés à l'encodage de signaux d'abonnement ou d'alimentations réseau, les fournit à un distributeur légitime, ou fabrique, vend ou fournit des décodeurs permettant à des personnes autorisées à cet effet de décoder de tels signaux ou alimentations.

cover damages from the person who engaged in the conduct, or obtain such other remedy, by way of injunction, accounting or otherwise, as the court considers appropriate.

Cette personne est admise à exercer tous recours, notamment par voie de dommages-intérêts, d'injonction ou de reddition de compte, selon ce que le tribunal estime indiqué.

Rules applicable

(2) In an action under subsection (1) against a person,

(2) Le plafond des dommages-intérêts accordés, au terme d'un tel recours, à l'encontre d'une personne physique n'ayant pas contrevenu aux alinéas 9(1)e) ou 10(1)b) et n'ayant pas posé les actes en cause dans un but lucratif est de mille dollars; les frais des parties sont laissés à la discrétion du tribunal.

Règles applicables

(a) a monetary judgment may not exceed one thousand dollars where the person is an individual and the conduct engaged in by the person is neither contrary to paragraph 9(1)(e) or 10(1)(b) nor engaged in for commercial gain; and

(b) the costs of the parties are in the discretion of the court.

Evidence of prior proceedings

(3) In an action under subsection (1) against a person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted of an offence under paragraph 9(1)(c), (d) or (e) or 10(1)(b) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person against whom the action is brought engaged in conduct that was contrary to that paragraph, and any evidence given in those proceedings as to the effect of that conduct on the person bringing the action is evidence thereof in the action.

(3) Dans tout recours visé au paragraphe (1) et intenté contre une personne, les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant tout tribunal qui a déclaré celle-ci coupable d'une infraction aux alinéas 9(1)c), d) ou e) ou 10(1)b) constituent, sauf preuve contraire, la preuve que cette personne a eu un comportement allant à l'encontre de ces dispositions; toute preuve fournie lors de ces procédures quant à l'effet de l'infraction sur la personne qui intente le recours constitue une preuve à cet égard.

Preuve de procédures antérieures

Jurisdiction of Federal Court

(4) For the purposes of an action under subsection (1), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.

(4) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (1), un tribunal compétent.

Cour fédérale

Limitation

(5) An action under subsection (1) may be commenced within, but not after, three years after the conduct giving rise to the action was engaged in.

(5) Les recours visés au paragraphe (1) se prescrivent dans les trois ans suivant la date de l'infraction en cause.

Prescription

Copyright Act

(6) Nothing in this section affects any right or remedy that an aggrieved person may have under the *Copyright Act*.

(6) Le présent article ne porte pas atteinte aux droits ou aux recours prévus par la *Loi sur le droit d'auteur*.

Loi sur le droit d'auteur

1991, c. 11, s. 85.

1991, ch. 11, art. 85.

Right of civil action

19. (1) Any person who has made or received a radio-based telephone communication that the person believes on reasonable grounds will be or has been divulged or will be used or has been made use of contrary to subsection 9(1.1) may, in any court of competent jurisdiction, bring an action to prevent the divulgence or use of or to recover damages from the person who will divulge or has divulged or who will make use of or has made use of the radio-based telephone communication, and in any such action the court may grant any remedy, by way of

19. (1) Quiconque a fait ou reçu une communication radiotéléphonique et a des motifs raisonnables de croire que cette communication a été ou sera communiquée ou utilisée en contravention au paragraphe 9(1.1) peut former, devant tout tribunal compétent, un recours civil pour empêcher une telle utilisation ou une telle communication, ou pour recouvrer des dommages du contrevenant. Cette personne est admise à exercer tous recours, notamment par voie de dommages-intérêts, d'injonction ou de

Recours civil

injunction, damages, accounting or otherwise, as the court considers appropriate.

Evidence of prior proceedings

(2) In an action under subsection (1) against a person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted of an offence under subsection 9(1.1) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person against whom the action is brought divulged or made use of the radio-based telephone communication and any evidence given in those proceedings as to the effect of the divulgence or use on the person bringing the action is evidence thereof in the action.

Jurisdiction of Federal Court

(3) For the purposes of an action under subsection (1), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.

Limitation

(4) An action under subsection (1) may be commenced within, but not after, three years after the conduct giving rise to the action was engaged in.

Remedies not affected

(5) Nothing in this section affects any other right or remedy that an aggrieved person might otherwise have.

1993, c. 40, s. 26.

reddition de compte, selon ce que le tribunal estime indiqué.

(2) Dans tout recours visé au paragraphe (1) et intenté contre une personne, les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant tout tribunal qui a déclaré celle-ci coupable d'une infraction au paragraphe 9(1.1) constituent, sauf preuve contraire, la preuve que cette personne a communiqué ou utilisé la communication radiotéléphonique; toute preuve fournie lors de ces procédures quant à l'effet de l'infraction sur la personne qui intente le recours constitue une preuve à cet égard.

(3) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (1), un tribunal compétent.

(4) Les recours visés au paragraphe (1) se prescrivent dans les trois ans suivant la date de l'infraction en cause.

(5) Le présent article ne porte pas atteinte à tout autre droit ou recours que pourrait avoir la personne lésée.

1993, ch. 40, art. 26.

Preuve de procédures antérieures

Cour fédérale

Prescription

Autres recours

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

Radio licences, etc.	<p>— 1989, c. 17, s. 16</p> <p>16. Radio licences, technical construction and operating certificates and radio operator certificates that were in force under the <i>Radio Act</i> immediately before this Act comes into force continue in force thereafter as if they had been issued in accordance with the <i>Radio Act</i> as amended by this Act.</p>	<p>— 1989, ch. 17, art. 16</p> <p>16. Les licences radio, les certificats techniques de construction et de fonctionnement et les certificats d'opérateur radio en vigueur avant l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent comme si leur prise avait été autorisée par la <i>Loi sur la radio</i> dans sa version modifiée par la présente loi.</p>	Licences radio et certificats
Idem	<p>— 1995, c. 1, s. 62(4)</p> <p>(4) Every reference to the Minister of Communications in any order, regulation or other instrument made under the <i>Radiocommunication Act</i> or the <i>Telecommunications Act</i> shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Industry.</p>	<p>— 1995, ch. 1, par. 62(4)</p> <p>(4) Dans les textes d'application de la <i>Loi sur la radiocommunication</i> ou de la <i>Loi sur les télécommunications</i>, la mention du ministre des Communications vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre de l'Industrie.</p>	Idem

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

	— 1992, c. 47, s. 84 (Sch., s. 14)	— 1992, ch. 47, art. 84 (ann., art. 14)	
1989, c. 17, s. 6	14. Section 12 is repealed.	14. L'article 12 est abrogé.	1989, ch. 17, art. 6
	— 2002, c. 7, s. 233	— 2002, ch. 7, art. 233	
1994, c. 43, s. 92	233. Subsections 7(4) and (5) of the <i>Radiocommunication Act</i> are replaced by the following:	233. Les paragraphes 7(4) et (5) de la <i>Loi sur la radiocommunication</i> sont remplacés par ce qui suit :	1994, ch. 43, art. 92
Exception	(4) Notwithstanding subsection (3), any dispute as to the compensation to be paid for the taking of possession of a radio station on settlement land as defined in section 2 of the <i>Yukon First Nations Land Claims Settlement Act</i> , land identified as such in a self-government agreement as defined in the <i>Yukon First Nations Self-Government Act</i> or on Tetlit Gwich'in Yukon land may be heard and determined only by the body established under the laws of the Legislature of Yukon having jurisdiction with respect to surface rights and in accordance with those laws.	(4) Par dérogation au paragraphe (3), l'organisme établi par les lois de la Législature du Yukon et compétent en matière de droits de surface est seul à connaître, en conformité avec ces lois, de tout désaccord sur le montant de l'indemnité payable par suite de la prise de possession, par Sa Majesté, d'une station située sur une terre désignée au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon</i> , sur une terre tenue pour telle aux termes d'un accord au sens de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon</i> ou sur des terres gwich'in tetlit du Yukon.	Exception
Settlement land	(5) If the Yukon first nation concerned does not consent to it, no interest in settlement land as defined in section 2 of the <i>Yukon First Nations Land Claims Settlement Act</i> or identified as such in a self-government agreement as defined in the <i>Yukon First Nations Self-Government Act</i> may be taken possession of under this section without the consent of the Governor in Council.	(5) Sauf avec le consentement de la première nation touchée, nulle compagnie ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, s'approprier au titre du présent article un droit sur une terre désignée au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon</i> ou sur une terre tenue pour telle aux termes d'un accord au sens de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon</i> .	Terre désignée